

28 september 2025
Tweede zondag van de herfst



DE ARME LAZARUS EN DE RIJKE VREK



EUROPEAN CONFERENCE FOR PROTESTANT CHURCH MUSIC
EUROPÄISCHE KONFERENZ FÜR EVANGELISCHE KIRCHENMUSIK
CONFÉRENCE EUROPÉENNE POUR LA MUSIQUE D'ÉGLISE PROTESTANTE

Vooraf worden een aantal liederen geoefend, daarna worden wij stil

Orgelspel | Allein Gott in der Höh sei Ehr (BWV 664) – Johann Sebastian Bach

Bemoediging en drempelgebed (ouderling)

O: Onze hulp is de Naam van de HEER

A: Die hemel en aarde gemaakt heeft.

O: Wir haben Dich nie gesehen.

A: Sehe uns hier vor dein Angesicht.

O: Wir haben nur von Dir gehört.

A: Höre uns zu.

O: Your name is that you help the people.

A: Become the source of our live.

O: You are Creator.

A: Re-create us. Be present, here, today.

Amen!

Morgenlied | Vriendelijk licht – Liedboek 221 / Colours of Grace 34

tekst Huub Oosterhuis | melodie Bernard Huijbers



Zo vrien-delijk en vei-lig als het licht,
zo als een man-tel om mij heen-gesla-gen,
zo is mijn God, ik zoek zijn aan-ge-zicht,
ik roep zijn naam, be-storm Hem met mijn vra-gen,
dat Hij mij maakt, dat Hij mijn wezen richt.
Wil mij be-hoeden en op han-den dra-gen.

2 Von Zweifeln ist mein Leben übermannt,
mein Unvermögen hält mich ganz gefangen.
Hast du mit Namen mich in deine Hand,
in dein Erbarmen fest mich eingeschrieben?
Nimmst du mich auf in dein gelobtes Land?
Werd ich dich noch mit neuen Augen sehen?

3 O speak the Word that promises me peace,
the one word that will lift me from prostration.
Open the world that knows no boundaries
and let your Son be praised in every nation.
God, be my daily bread, my sure increase,
God, be in every prayer my inspiration!

Openingsgebed

Loflied | Laudate omnes gentes (Taizé) – *Liedboek 117d (meerstemmig!)*

Lau - da - te om - nes gen - tes, lau - da - te Do - mi - num. Lau -
da - te om - nes gen - tes, lau - da - te Do - mi - num. Lau -

Vredegroet

wir wünschen einander den Frieden Christi
we wish each other the Peace of Christ

uitlopend op: Liedboek 397 (cantorij begint, daarna allen)
tekst Harrie Wouters | melodie Arjan van Baest

canon

(1)Vre-de (2)gaat van (3)hand tot hand,
vre - de wil thuis zijn in ie - der land;
vre - de van mens tot mens,
Gods har - te - wens.

(Übers. | Der Friede geht von Hand zu Hand, Frieden will im jeden Land zu Hause sein; Frieden von Mensch zu Mensch, Gottes Herzenswunsch.)
(Transl. | Peace goes from hand to hand, peace will be at home in every country; peace from man to man, God's heart's desire.)

Aansteken van de kaarsen en aankondiging evangelie (staand)

Acclamatie | Licht voor ons uit – *Global Lutheran Songbook*
tekst Sytze de Vries | muziek Christiaan de Vries

Licht voor ons uit en Woord dat ons goed doet:
steek ons___aan en maak ons be - vlo - gen!
Licht voor ons uit en Woord dat ons goed doet!

Light which proceeds us, Word giving life:
Lighten our hearts and inspire our minds!
Light which proceeds us, Word giving life!

Licht das uns Anspricht, Wort das uns gut tut:
Schein in die Herzen, _beleb unseren Geist!
Licht das uns Anspricht, Wort das uns gut tut!

we nemen plaats om naar het Bijbelverhaal te luisteren

HET VERHAAL VAN LAZARUS EN DE RIJKE VREK

gelezen – gezongen – gedanst – verbeeld – verklankt – uitgelegd

Lucas 16, 19-31

[19] Er was eens een rijke man die gewoon was zich te kleden in purperen gewaden en fijn linnen en die dagelijks uitbundig feestvierde. [20] Een bedelaar die Lazarus heette, lag voor de poort van zijn huis, overdekt met zweren. [21] Hij hoopte zijn maag te vullen met wat er overschoot van de tafel van de rijke man; maar er kwamen alleen honden aanlopen, die zijn zweren likten.

DU | [19] Es war aber ein reicher Mann, der kleidete sich in Purpur und kostbares Leinen und lebte alle Tage herrlich und in Freuden. [20] Ein Armer aber mit Namen Lazarus lag vor seiner Tür, der war voll von Geschwüren [21] und begehrte sich zu sättigen von dem, was von des Reichen Tisch fiel, doch kamen die Hunde und leckten an seinen Geschwüren.

EN | [19] *There was once a rich man who dressed in the most expensive clothes and lived in great luxury every day. [20] There was also a poor man named Lazarus, covered with sores, who used to be brought to the rich man's door, [21] hoping to eat the bits of food that fell from the rich man's table. Even the dogs would come and lick his sores.*

MEDITATIE (1)

[22] Op zekere dag stierf de bedelaar, en hij werd door de engelen weggedragen om aan Abrahams hart te rusten.

DU | [22] Es begab sich aber, dass der Arme starb, und er wurde von den Engeln getragen in Abrahams Schoß.

EN | [22] *The poor man died and was carried by the angels to sit beside Abraham at the feast in heaven.*

cantorij | **Antifoon** – Psalmen Anders 65a

Heer, geef hun de eeuwige rust
en laat het altijd durende licht hen verlichten.
Geef hun de eeuwige rust.

orgel | psalm 65 – Bert Matter

[22a] Ook de rijke stierf en werd begraven.

DU | [22a] Der Reiche aber starb auch und wurde begraben.

EN | [22a] *The rich man died and was buried,*

MEDITATIE (2)

[23] Toen hij in het dodenrijk, waar hij hevig gekweld werd, zijn ogen opsloeg, zag hij in de verte Abraham met Lazarus aan zijn zijde. [24] Hij riep: "Vader Abraham, heb medelijden met mij en stuur Lazarus naar me toe. Laat hem het topje van zijn vinger in water dopen om mijn tong te verkoelen, want ik lijd pijn in deze vlammen."

DU | [23] Als er nun in der Hölle war, hob er seine Augen auf in seiner Qual und sah Abraham von ferne und Lazarus in seinem Schoß. [24] Und er rief und sprach: Vater Abraham, erbarme dich meiner und sende Lazarus, damit er die Spitze seines Fingers ins Wasser tauche und kühle meine Zunge; denn ich leide Pein in dieser Flamme.

EN | [23] *and in Hades, where he was in great pain, he looked up and saw Abraham, far away, with Lazarus at his side. [24] So he called out, 'Father Abraham! Take pity on me, and send Lazarus to dip his finger in some water and cool off my tongue, because I am in great pain in this fire!'*

cantorij | **Psalm 65**

2 Zalig wie door U uitverkoren / mag wonen in uw hof,
hoezeer hij door zijn schuld verloren / terneerlag in het stof.

Wij worden door U begenadigd / die heilig zijt en goed.
Gij die ons in uw huis verzadigt / met alle overvloed.

cantorij | **Antifoon** – Psalmen Anders 65a

*Heer, geef hun de eeuwige rust
en laat het altijd durende licht hen verlichten.
Geef hun de eeuwige rust.*

[25] Maar Abraham zei: “Kind, bedenk wel dat jij je deel van het goede al tijdens je leven hebt ontvangen, terwijl Lazarus niets dan ongeluk heeft gekend; nu vindt hij hier troost, maar lijdt jij pijn.

DU | [25] Abraham aber sprach: Gedenke, Kind, dass du dein Gutes empfangen hast in deinem Leben, Lazarus dagegen hat Böses empfangen; nun wird er hier getröstet, du aber leidest Pein.

EN | [25] *But Abraham said, ‘Remember, my son, that in your lifetime you were given all the good things, while Lazarus got all the bad things. But now he is enjoying himself here, while you are in pain.*

cantorij | **Magnificat Brevis** – Liedboek 157a, 3 (compositie Wim Ruessink)

3 Zijn arm verstoot met kracht / de groten uit hun macht,
de vorsten van hun tronen; / maar Hij maakt kleinen groot
en zal met overvloed / de hongerigen lonen.

[26] Bovendien ligt er een wijde kloof tussen ons en jullie, zodat wie van hier naar jullie wil gaan dat niet kan, en ook niemand van jullie naar ons kan oversteken.”

DU | [26] Und in all dem besteht zwischen uns und euch eine große Kluft, dass niemand, der von hier zu euch hinüberwill, dorthin kommen kann und auch niemand von dort zu uns herüber.

EN | [26] *Besides all that, there is a deep pit lying between us, so that those who want to cross over from here to you cannot do so, nor can anyone cross over to us from where you are.’*

MEDITATIE (3)

[27] Toen zei de rijke man: “Dan smee ik u, vader, dat u hem naar het huis van mijn vader stuurt, [28] want ik heb nog vijf broers. Hij kan hen dan waarschuwen, zodat ze niet net als ik in dit oord van martelingen terechtkomen.”

DU | [27] Da sprach er: So bitte ich dich, Vater, dass du ihn sendest in meines Vaters Haus; [28] denn ich habe noch fünf Brüder, die soll er warnen, damit sie nicht auch kommen an diesen Ort der Qual.

EN | [27] *The rich man said, ‘Then I beg you, father Abraham, send Lazarus to my father’s house, [28] where I have five brothers. Let him go and warn them so that they, at least, will not come to this place of pain.’*

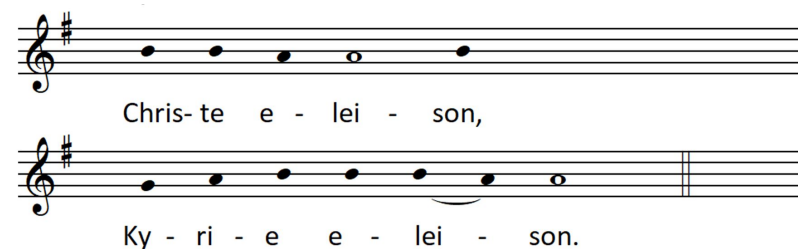
Kyrie – na iedere bede:

melodie Maarten Luther | compositie Wim Ruessink 2025

cantorij:



allen:



[29] Abraham zei: “Ze hebben Mozes en de Profeten: laten ze naar hen luisteren!”

DU | [29] Abraham aber sprach: Sie haben Mose und die Propheten; die sollen sie hören.

EN | [29] *Abraham said, ‘Your brothers have Moses and the prophets to warn them; your brothers should listen to what they say.’*

Amos 6: 3-8a | [3] Wee jullie die denken dat de onheilsdag nog ver is en die zelf de heerschappij van het geweld dichterbij brengen. [4] Jullie liggen maar op je ivoren bedden, hangen op je divans, eten lammeren uit de kudde en kalveren uit de stal. [5] Luidkeels zingen jullie bij de harp, en jullie denken te spelen als David zelf. [6] Uit grote schalen drinken jullie wijn, en met de beste olie wrijven jullie je in, maar dat Jozefs volk ten onder gaat, dat deert jullie niet. [7] Daarom gaan jullie nu als eersten in ballingschap; het geveest en geluier is voorbij. [8] Dit zweert God, de HEER, bij zichzelf – zo spreekt de HEER, de God van de hemelse machten: Ik verafschuw de trots van Jakobs volk, Ik haat zijn burchten.

DU | [3] Ihr meint, vom bösen Tag weit ab zu sein, und trachtet immer nach Frevelregiment, [4] die ihr schlaft auf elfenbeingeschmückten Lagern und euch streckt auf euren Ruhebetten? Ihr esst die Lämmer aus der Herde und die gemästeten Kälber [5] und spielt auf der Harfe und erdichtet euch Lieder wie David [6] und trinkt Wein aus Schalen und salbt euch mit dem besten Öl, aber bekümmert euch nicht um den Schaden Josefs. [7] Darum sollen sie nun vorangehen unter denen, die gefangen weggeführt werden, und soll das Schlemmen der Übermütigen aufhören. [8] Denn Gott der Herr hat geschworen bei sich: Mich verdrießt der Stolz Jakobs, spricht der Herr, der Gott Zebaoth, und ich hasse seine Paläste. Darum will ich die Stadt übergeben mit allem, was darin ist.

EN | [3] *You refuse to admit that a day of disaster is coming, but what you do only brings that day closer. [4] How terrible it will be for you that stretch out on your luxurious couches, feasting on veal and lamb! [5] You like to compose songs, as David did, and play them on harps. [6] You drink wine by the bowlful and use the finest perfumes, but you do not mourn over the ruin of Israel. [7] So you will be the first to go into exile. Your feasts and banquets will come to an end. [8] The Sovereign Lord Almighty has given this solemn warning: "I hate the pride of the people of Israel; I despise their luxurious mansions."*

Psalms 146 (NBV) (compositie Wim Ruessink)

antifoon (allen!)



De Heer wil ik lo-ven, zo-lang ik leef, mijn God be - zin-gen zo - lang ik be - sta.

cantorij

[1] Halleluja! Loof de HEER, mijn ziel.
[2] De HEER wil ik loven zolang ik leef,
mijn God bezingen zolang ik besta.

allen



De Heer wil ik lo-ven, zo-lang ik leef, mijn God be - zin-gen zo - lang ik be - sta.

[3] Vertrouw niet op mensen met macht,
op een sterveling, bij wie geen redding is.
[4] Stokt zijn adem, hij keert terug tot de aarde,
op die dag gaat hij met zijn plannen ten onder.

[5] Gelukkig wie de God van Jakob tot hulp heeft,
wie zijn hoop vestigt op de HEER, zijn God,
[6a] die hemel en aarde heeft gemaakt,
de zee en alles wat daar leeft.

allen De Heer wil ik loven ...

[6b] Hij die trouw is tot in eeuwigheid,
[7] recht doet aan de verdrukten, brood geeft aan de hongerigen.
De HEER bevrijdt de gevangenen, [8] de HEER opent de ogen van blinden,
de HEER richt de gebogenen op, de HEER heeft de rechtvaardigen lief,
[9] de HEER beschermt de vreemdelingen, wezen en weduwen steunt Hij,
maar wie kwaad doen richt Hij te gronde.

allen De Heer wil ik loven ...

[10a] De HEER is koning tot in eeuwigheid,
je God, Sion, van geslacht op geslacht.

allen De Heer wil ik loven ...

[10b] Halleluja!

[30] De rijke man zei: “Nee, vader Abraham, maar als iemand van de doden naar hen toe komt, zullen ze tot inkeer komen.” [31] Maar Abraham zei: “Als ze niet naar Mozes en de Profeten luisteren, zullen ze zich ook niet laten overtuigen als er iemand uit de dood opstaat.”

DU | [30] Er aber sprach: Nein, Vater Abraham, sondern wenn einer von den Toten zu ihnen ginge, so würden sie Buße tun. [31] Er sprach zu ihm: Hören sie Mose und die Propheten nicht, so werden sie sich auch nicht überzeugen lassen, wenn jemand von den Toten auferstünde.

EN | [30] *The rich man answered, ‘That is not enough, father Abraham! But if someone were to rise from death and go to them, then they would turn from their sins.’ [31] But Abraham said, ‘If they will not listen to Moses and the prophets, they will not be convinced even if someone were to rise from death.’*

MEDITATIE (4)

Magnificat – Liedboek 157e (melodie Peter Jones | compositie Wim Ruessink)



*Mijn ziel prijst en looft de Heer,
mijn hart juicht om God, mijn redder:
Hij heeft oog gehad voor mij, zijn minste dienaar.
Alle geslachten zullen mij voortaan gelukkig prijzen,
ja, grote dingen heeft de Machtige voor mij gedaan,
heilig is zijn naam.
Barmhartig is Hij, van geslacht op geslacht,
voor al wie hem vereert.
Hij toont zijn macht en de kracht van zijn arm
en drijft uiteen wie zich verheven wanen,
heersers stoot Hij van hun troon
en wie gering is geeft Hij aanzien.*

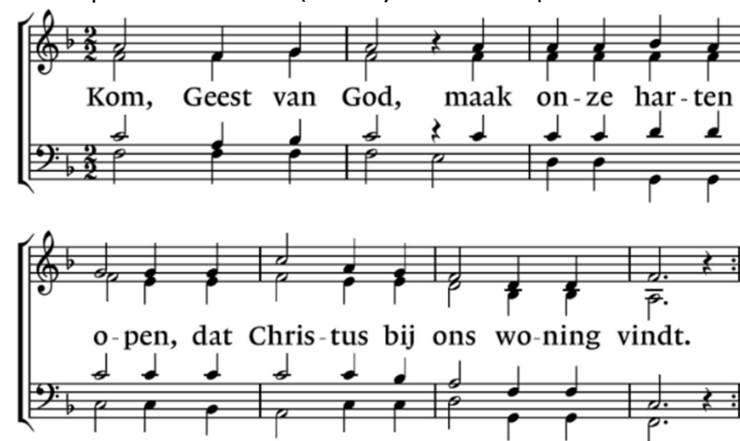
*Wie honger heeft overlaadt Hij met gaven,
maar rijken stuurt Hij weg met lege handen.
Hij trekt zich het lot aan van Israël, zijn dienaar,
zoals Hij aan onze voorouders heeft beloofd:
Hij herinnert zich zijn barmhartigheid
jegens Abraham en zijn nageslacht,
tot in eeuwigheid.*

Mededelingen (ouderling)

Aankondiging collecte (diaken)

Gebeden

acclamatie | Liedboek 333 – (tekst Sytze de Vries | melodie Willem Vogel)



Komm, Gottes Geist,
eröffne unsere Herzen,
dass Christus zu Hause ist bei uns!

Come, Holy Spirit
open up our hearts,
and Christ finds a home in our midst!

Viens Saint Esprit,
et ouvre nos coeurs
que le Christ habite parmi nous!

Kom, Geast fan God,
 en set ús herten iepen
 dat Kristus by ús wenning fynt!

Onze Vader | Vater Unser | Lord's Prayer

Inzameling der gaven

Slotlied | Liedboek 1000

tekst Michel Scouamec | vertaling Andries Govaart | melodie Jo Akepsimas



Wij za- gen hoe het spoor van God
 spo-ren van men-sen kruis-te.
 Wij za- gen licht, een vuur laait op,
 feest voor ar- men in het dui-ter.
refrein:
 Komt Hij terug op on - ze weg,
 keert Hij ver-har-de har-ten?
 Wan-neer komt Hij met licht en lef,
 zaai-goed in on-ze han-den?

2 Blossoming trees appearing in the place
 where no one dreamed them growing,
 bound ones who passed through water to be free,

God the captors overthrowing.
*Look! Sign and wonders right before our eyes
 in days long past yet living.
 God will go with us where the journey leads,
 strength to us each day giving!*

3 Bettler und Lahme sahen wir beim Tanz,
 hörten, wie Stumme sprachen,
 durch tote Fensterhöhlen kam ein Glanz,
 Strahlen, die die Nacht durchbrachen.
*Zeichen und Wunder sahen wir geschehn
 in längst vergangnen Tagen,
 Gott wird auch unsre Wege gehen,
 uns durch das Leben tragen!*

4 We saw the rich, their empty hands and hearts,
 into the dark night falling,
 light sudd'nly shining bright upon the poor,
 grateful, glad and God's name calling.
*Look! Sign and wonders right before our eyes
 in days long past yet living.
 God will go with us where the journey leads,
 strength to us each day giving!*

5 Wir sah'n die Hungernden in unsrer Welt
 endlich vom Brot sich nähren,
 sah'n, wie sie froh zum Fest sich eingestellt.
 Gott will alle Bettler ehren.
*Zeichen und Wunder sahen wir geschehn
 in längst vergangnen Tagen,
 Gott wird auch unsre Wege gehen,
 uns durch das Leben tragen!*

6 Wij zagen God verloren staan,
 zullen zijn kinderen komen?
 Wij zagen Gods hart opengaan:
 levend water, rijke stromen.
Komt Hij terug op onze weg,

*keert Hij verharde harten?
Wanneer komt Hij met licht en lef,
zaaigoed in onze handen?*

Zegen

beantwoord met Liedboek 423

tekst Sytze de Vries | melodie Christiaan Winter (translation Oane Reitsma)



For whom we love, we ask our God:
lead them with your light!
To all our friends: peace on their way
Go with God!
'Vaya con Dios' and 'à Dieu'.

For all the people on_ our way:
goodness and peace in your house!
For all who came here under this roof:
Go with God!
'Vaya con Dios' and 'à Dieu'.

uitleidend orgelspel | Dancing Pipes – Per Gunnar Petersson

in deze viering:

ds. Oane Reitsma – voorganger
Ies Nijman – ouderling
Tine Gardenier – diaken
Fokko Bosker – kerkrentmeester
Wim Christ – lector
Wim Ruessink – director of music
Peter Ouwerkerk – orgel
Arno Rog – cantor
Lichtbron cantorij – zang
Marcel Poorthuis – saxofoon
Marlene Erdmann – fluit
Rianne Hoopman – expressie/dans
Mannes van der Burg – visuele verbeelding
Niek Muller – techniek



**Protestantse
Kerk**